

**Befristeter Arbeitsvertrag
für landwirtschaftliche Saisonarbeitskräfte
aus EU-Ländern (Deutsch-Polnisch)**

**Umowa o prace na czas okreslony
dla sezonowych pracowników rolnych
z krajów UE**

Zwischen dem Betrieb/
Zomiedzy gospodarstwem

nachfolgend Arbeitgeber genannt
zwanym dalej Pracodawca

und
a

Herrn/Frau
panem/pania _____

wohnhaf in: (Heimatanschrift) _____
zamieszkal/a w: (adres w kraju pochodzenia)

Geburtsname:
nazwisko rodowe: _____

Geburtsdatum:
data urodzenia: _____

nachfolgend Arbeitnehmer genannt
zwanym/-a dalej Pracownikiem

wird folgender befristeter Arbeitsvertrag abgeschlossen:/
zawarta zostaje nastepujaca umowa o prace na czas okreslony:

§ 1

Art der Beschäftigung

Der Arbeitnehmer wird als Saisonkraft auf dem landwirtschaftlichen Betrieb des Arbeitgebers eingestellt und nach Weisung des Arbeitgebers mit folgenden Arbeiten beschäftigt:

- _____
- _____
- _____

Der Arbeitgeber ist berechtigt, dem Arbeitnehmer andere vergleichbare, zumutbare Arbeiten im Landwirtschaftsbetrieb zuzuweisen.

Rodzaj zatrudnienia

Pracownik bedzie zatrudniony w gospodarstwie rolnym Pracodawcy jako pracownik sezonowy wykonujacy nastepujace prace zgodnie z poleceniami Pracodawcy:

- _____
- _____
- _____

Pracodawca jest uprawniony przydzielic Pracownikowi inne porównywalne prace w gospodarstwie rolnym, których wykonania mozna od Pracownika wymagac.

§ 2

Beginn und Ende des Arbeitsverhältnisses

Das Arbeitsverhältnis beginnt am _____ und endet am _____ ohne, dass es einer Kündigung bedarf.

Początek i koniec stosunku pracy

Stosunek pracy zaczyna się w dniu _____, a kończy w dniu _____ bez konieczności wypowiedzenia.

§ 3

Arbeitszeit

Die regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit beträgt _____ Stunden. Beginn und Ende der täglichen Arbeitszeit und der Pausen werden vom Arbeitgeber unter Beachtung der Regelungen des Arbeitszeitgesetzes festgesetzt. Der Arbeitnehmer verpflichtet sich bei betrieblichen Erfordernissen, auf Anordnung des Arbeitgebers Sonntags- Feiertags-, Über- und Mehrarbeit zuschlagsfrei sowie Nachtarbeit zu leisten.

Czas pracy

Normalny tygodniowy czas pracy wynosi _____ godzin. Początek i koniec dziennego czasu pracy oraz przerw będą ustalane przez Pracodawcę z uwzględnieniem przepisów Arbeitszeitgesetz (niemieckiej ustawy o czasie pracy). Pracownik zobowiązuje się w razie takiej potrzeby gospodarstwa na polecenie Pracodawcy świadczyć pracę w niedziele, święta i dni wolne oraz pracę nadliczbową i dodatkową bez dodatkowego wynagrodzenia, a także pracę w godzinach nocnych.

§ 4

Arbeitsverhinderung

Jede Arbeitsverhinderung hat der Arbeitnehmer dem Arbeitgeber unverzüglich (grundsätzlich vor Arbeitsbeginn) unter Angabe der Gründe mitzuteilen. Im Falle der Arbeitsunfähigkeit ist der Arbeitnehmer verpflichtet, bei einer länger als 3 Kalendertagen dauernden Arbeitsunfähigkeit eine ärztliche Bescheinigung über das Bestehen der Arbeitsunfähigkeit sowie deren voraussichtliche Dauer spätestens an dem darauffolgenden Arbeitstag vorzulegen.

Arbeitgeber und Arbeitnehmer sind sich einig, dass dem Arbeitnehmer bei Arbeitsverhinderung aus persönlichen Gründen (§616 BGB) keine Lohnfortzahlungsansprüche zustehen. Der Anspruch auf Lohnfortzahlung im Krankheitsfall gemäß den Regelungen des Entgeltfortzahlungsgesetzes bleibt hiervon ausgenommen.

Przeszkody w świadczeniu pracy

Pracownik jest zobowiązany niezwłocznie (zasadniczo przed rozpoczęciem pracy) informować Pracodawcę o każdej przeszkodzie w świadczeniu pracy z podaniem przyczyn. W przypadku niezdolności do pracy trwającej dłużej niż 3 dni kalendarzowe Pracownik jest zobowiązany najpóźniej następnego dnia roboczego przedłożyć zaświadczenie lekarskie o istnieniu niezdolności do pracy oraz jej przewidywanym czasie trwania.

Pracodawca i Pracownik zgadzają się co do tego, że w razie przeszkody w świadczeniu pracy wynikającej z przyczyn osobistych (§ 616 BGB (niemieckiego kodeksu cywilnego)) Pracownikowi nie przysługuje roszczenie o wypłatę wynagrodzenia za czas trwania tej przeszkody. Wyjątek stanowi roszczenie o wypłatę wynagrodzenia za czas choroby zgodnie z Entgeltfortzahlungsgesetz (niemiecka ustawa o płatności wynagrodzenia za pracę za dni wolne i w razie choroby).

§ 5

Entlohnung

1. Bei Stundenlohnarbeiten erhält der Arbeitnehmer für die geleistete Arbeit einen Stundenlohn von _____ Euro brutto. Als Basis für den auszuzahlenden Lohn wird die im Betrieb übliche Stundendokumentation herangezogen.
2. Der Arbeitnehmer erklärt sich damit einverstanden, dass die Entlohnung nach Arbeitsstunden oder nach Akkordarbeit erfolgt. Der Arbeitgeber ist berechtigt, Arbeiten im Stundenlohn oder nach Akkord vorzugeben.
3. Für Akkordarbeiten gelten die Akkordsätze des Betriebes, die im Lohnbüro jederzeit einzusehen sind. Die Akkordsätze werden außerdem dem Arbeitnehmer vor Beginn der Akkordlohnarbeiten bekannt gegeben.
4. Für Schwangere gilt ein Akkordarbeitsverbot. Das Bestehen einer Schwangerschaft ist dem Arbeitgeber unverzüglich bei Arbeitsantritt oder nach späterem Eintritt der Schwangerschaft mitzuteilen.
5. Die Vertragsparteien vereinbaren eine leistungsabhängige Prämie wie folgt:

6. Der Arbeitnehmer ist verpflichtet, nach Weisung des Arbeitgebers die von diesem gestellte Unterkunft und Verpflegung anzunehmen (sachwerte Leistungen). Nimmt der Arbeitnehmer die sachwerten Leistungen in Anspruch, richten sich die Abzüge vom Lohn nach der jeweils gültigen Sozialversicherungsentgeltverordnung.

Wynagrodzenie

1. W przypadku prac wynagradzanych według stawek godzinowych Pracownik będzie otrzymywał za wykonana prace wynagrodzenie godzinowe w wysokości _____ euro brutto.
Należne wynagrodzenie będzie ustalane na podstawie przyjętej w gospodarstwie dokumentacji godzin pracy.
2. Pracownik wyraża zgodę na ustalanie wynagrodzenia według godzin pracy albo w systemie akordowym. Pracodawca jest uprawniony przydzielać prace wynagradzane według stawek godzinowych lub prace akordowe.
3. W odniesieniu do prac akordowych obowiązują stawki akordowe gospodarstwa dostępne w każdym czasie do wglądu w biurze wynagrodzeń. Ponadto Pracownik jest informowany o stawkach akordowych przed przystąpieniem do prac akordowych.
4. W odniesieniu do kobiet ciężarnych obowiązuje zakaz pracy akordowej. O ciąży należy poinformować Pracodawcę niezwłocznie w chwili przystąpienia do pracy lub po późniejszym wystąpieniu ciąży.
5. Strony umowy ustalają następującą premie zależną od wyników pracy:

6. Pracownik jest zobowiązany zgodnie z wytycznymi Pracodawcy przyjąć udostępnione przez niego zakwaterowanie i wyżywienie (świadczenia rzeczowe). Jeżeli Pracownik będzie korzystał ze świadczeń rzeczowych, do odliczeń od wynagrodzenia stosuje się przepisy Sozialversicherungsentgeltverordnung (niemieckiego rozporządzenia w sprawie uznawania przysporzeń ze strony pracodawcy za wynagrodzenie za prace w świetle prawa ubezpieczeń społecznych) w brzmieniu obowiązującym w danym czasie.

§ 6

Alkoholverbot

Im Betrieb besteht während der Arbeitszeit ein generelles Alkoholverbot.

Zakaz spożywania alkoholu

W gospodarstwie obowiązuje generalny zakaz spożywania alkoholu w czasie pracy.

§ 7

Sozialversicherung

Im Zusammenhang mit der grundsätzlich bestehenden Sozialversicherungspflicht gibt der Arbeitnehmer folgende Erklärungen ab:

1. Der Arbeitnehmer erklärt, dass er in seinem Heimatland in einem Beschäftigungsverhältnis steht bzw. eine selbstständige Tätigkeit in der Landwirtschaft ausübt und dass er im Besitz des Formblatts A 1 ist.

(Folge: Es gilt das Sozialversicherungsrecht des Wohnstaates/Heimatlandes.)

- Der Arbeitnehmer erklärt, dass er in seinem Heimatland in keinem Beschäftigungsverhältnis steht, keine selbstständige Tätigkeit in der Landwirtschaft ausübt und nicht im Besitz des Formblatts A 1 ist.

(Folge: Es gilt das deutsche Sozialversicherungsrecht.)

Der Arbeitnehmer erklärt, dass er den Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/Versicherungsfreiheit für Saisonarbeitnehmer ordnungs- und wahrheitsgemäß ausgefüllt hat.

2. Für Personenschäden des Arbeitnehmers übernimmt der Arbeitgeber auch dann, wenn sie von einem Mitarbeiter verursacht wurden oder bei einem Zusammenkommen von Mitarbeitern entstanden sind, außer bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit keine Haftung.
3. Der Arbeitnehmer versichert, dass er im Zeitpunkt des Beginns des Arbeitsverhältnisses keine weitere kurzfristige Beschäftigung ausübt. Er versichert des Weiteren, dass vor Beginn des Arbeitsverhältnisses im Kalenderjahr keine weitere kurzfristige Beschäftigung bei einem anderen Arbeitgeber durchgeführt wurde.
- Der Arbeitnehmer erklärt, dass er im Kalenderjahr _____ in folgenden Zeiträumen bereits beschäftigt war:

Beginn der Tätigkeit	Ende der Tätigkeit	Arbeitstage pro Woche

4. Bei sozialversicherungsfreier kurzfristiger Beschäftigung kann der Arbeitnehmer aus in den Vorjahren beim Arbeitgeber ausgeübten Beschäftigungsverhältnissen keine Ansprüche aus einer privatrechtlichen Absicherung für den Fall der Krankheit oder des Unfalls herleiten. Der Arbeitgeber ist berechtigt, für den Arbeitnehmer eine private Absicherung für den Fall der Krankheit oder des Unfalls zu bewirken.
- Bei einem Arbeitsunfall erfolgt die Regulierung durch die zuständige Landwirtschaftliche Berufsgenossenschaft.

Ubezpieczenie społeczne

W związku z istniejącym co do zasady obowiązkiem ubezpieczenia społecznego Pracownik składa następujące oświadczenia:

1. Pracownik oświadcza, że w swoim kraju ojczystym pozostaje w stosunku zatrudnienia lub prowadzi samodzielną działalność w rolnictwie oraz że posiada formularz A 1.
(Skutek: Obowiązuje prawo ubezpieczeń społecznych państwa zamieszkania/kraju ojczystego.)
Pracownik oświadcza, że w swoim kraju ojczystym nie pozostaje w stosunku zatrudnienia, nie prowadzi samodzielną działalność w rolnictwie i nie posiada formularza A 1.
(Skutek: Obowiązuje niemieckie prawo ubezpieczeń społecznych.)
Pracownik oświadcza, że prawidłowo i zgodnie z prawdą wypełnił kwestionariusz stwierdzający obowiązek ubezpieczenia/zwolnienie z obowiązku ubezpieczenia dla pracowników sezonowych.
2. Pracodawca nie przejmuje odpowiedzialności za szkody na osobie Pracownika, nawet jeżeli zostały one spowodowane przez innego pracownika lub powstały podczas spotkania pracowników, z wyjątkiem szkód spowodowanych umyślnie lub wskutek rażącego niedbalstwa.
3. Pracownik zapewnia, że w chwili rozpoczęcia stosunku pracy nie wykonuje on żadnej innej pracy w ramach krótkoterminowego zatrudnienia. Ponadto zapewnia on, że przed rozpoczęciem stosunku pracy nie wykonywał on w tym roku kalendarzowym żadnej innej pracy w ramach krótkoterminowego zatrudnienia u innego pracodawcy.
- Pracownik oświadcza, że w roku kalendarzowym _____ był już zatrudniony w następujących okresach:

Rozpoczęcie pracy	Zakończenie pracy	Liczba dni pracy tygodniowo

4. W przypadku krótkoterminowego zatrudnienia zwolnionego z obowiązku ubezpieczenia społecznego Pracownik nie może wywodzić ze stosunków zatrudnienia łączących go w poprzednich latach z Pracodawcą żadnych roszczeń o prywatnoprawne zabezpieczenie na wypadek choroby lub wypadku. Pracodawca jest uprawniony do uzyskania dla Pracownika prywatnego zabezpieczenia na wypadek choroby lub wypadku.
- W razie wypadku przy pracy likwidacja szkód jest dokonywana przez właściwą branżową organizację gospodarstw rolnych.

§ 8

Beendigung und Kündigung

- Das Arbeitsverhältnis ist auf maximal 3 Monate befristet. Während des gesamten Laufs des Arbeitsvertrages ist eine ordentliche Kündigung für beide Seiten möglich. Die Kündigungsfrist beträgt für beide Seiten gem. § 622 V Ziff. 1 BGB einen Kalendertag zum Ende des darauf folgenden Tages.
- Das Arbeitsverhältnis ist auf mehr als 3 Monate befristet. Während des gesamten Laufs des Arbeitsvertrages ist eine ordentliche Kündigung für beide Seiten möglich.

Unberührt bleibt das Recht der Vertragsparteien bei Vorliegen eines wichtigen Grundes ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist zu kündigen.

Rozwiązanie i wypowiedzenie

- Stosunek pracy trwa przez czas określony nie przekraczający 3 miesięcy. Przez cały okres obowiązywania umowy o pracę możliwe jest jej zwykłe wypowiedzenie przez obie strony. Okres wypowiedzenia wynosi dla obu stron jeden dzień kalendarzowy na koniec następnego dnia zgodnie z § 622 V punkt 1 BGB.
- Stosunek pracy trwa przez czas określony przekraczający 3 miesiące. Przez cały okres obowiązywania umowy o pracę możliwe jest jej zwykłe wypowiedzenie przez obie strony.

Prawo stron umowy do jej wypowiedzenia z ważnego powodu bez zachowania okresów wypowiedzenia pozostaje nienaruszone.

§ 9

Geltendmachung von Ansprüchen, Ausschlussfristen

Ansprüche aus dem Arbeitsverhältnis sind innerhalb von drei Monaten seit ihrer Fälligkeit schriftlich geltend zu machen. Dies gilt insbesondere für Ansprüche in Verbindung mit der Schlussabrechnung bei Beendigung des Saisonarbeitsvertrages. Sollte eine Vertragspartei einen geltend gemachten Anspruch der anderen Vertragspartei ablehnen oder äußert er sich nicht innerhalb eines Monats nach Geltendmachung, so hat die Partei, die den Anspruch geltend macht, diesen innerhalb von drei Monaten nach Ablehnung oder Fristablauf gerichtlich einzuklagen.

Werden die genannten Fristen versäumt, führt dies zum endgültigen Verlust der Ansprüche.

Dochodzenie roszczeń, terminy zawite

Roszczenia z tytułu stosunku pracy należy zgłaszać na piśmie w terminie trzech miesięcy od daty, w której stały się wymagalne. Dotyczy to w szczególności roszczeń związanych z rozliczeniem końcowym w chwili rozwiązania umowy o pracę sezonową.

Jeżeli jedna ze stron umowy odmówi spełnienia roszczenia zgłoszonego przez drugą stronę umowy lub nie zajmie stanowiska w terminie jednego miesiąca od daty zgłoszenia roszczenia, strona dochodząca roszczenia winna w terminie trzech miesięcy od daty odmowy spełnienia roszczenia lub upływu terminu wystąpić na drogę sądową w celu dochodzenia roszczenia. Niedotrzymanie powyższych terminów prowadzi do ostatecznej utraty roszczeń.

§ 10

Recht und Gerichtsstand

Die Vertragsparteien vereinbaren die Anwendung deutschen Rechts, soweit ebendies zulässig ist. Der Gerichtsstand für mögliche Streitigkeiten aus dem Arbeitsverhältnis richtet sich nach dem Betriebssitz des Arbeitgebers.

Prawo i właściwość sądu

Strony umowy ustalają ze stosowane będzie prawo niemieckie, o ile będzie to dopuszczalne. Sądem właściwym miejscowo do rozstrzygnięcia ewentualnych sporów ze stosunku pracy jest sąd siedziby gospodarstwa Pracodawcy.

§ 11

Sonstige Bestimmungen

Änderungen und Ergänzungen dieser Vereinbarung bedürfen der Schriftform.

Sollten Bestimmungen dieser Vereinbarung ganz oder teilweise rechtsunwirksam sein oder werden, so wird die Gültigkeit der übrigen Vertragsbestimmungen dadurch nicht berührt.

Änderungen dieser Schriftformklausel bedürfen gleichfalls der Schriftform.

Pozostałe postanowienia

Zmiany i uzupełnienia niniejszego porozumienia wymagają formy pisemnej.

Jżeli postanowienia niniejszego porozumienia byłyby lub stałyby się nieważne w całości lub w części, nie będzie to miało wpływu na ważność pozostałych postanowień umownych.

Zmiany niniejszej klauzuli pisemności również wymagają zachowania formy pisemnej.

_____, den _____

_____, dnia _____

(Arbeitgeber)

(Pracodawca)

(Arbeitnehmer)

Pracownik)